

Annexe

GRAND CONSEIL

2014-DIAF-30

Projet de loi:
Finances communales (LFCo)

Propositions de la commission ordinaire CO-2017-011

Présidence : Nadia Savary-Moser

Membres : Solange Berset, Claude Brodard, Daniel Bürdel, Claude Chassot, Laurent Dietrich, François Genoud (Braillard), Raoul Girard , Gabriel Kolly, Christa Mutter, Stéphane Peiry, Benoît Piller, Katharina Thalmann-Bolz

Entrée en matière

Par décision tacite, la commission propose au Grand Conseil d'entrer en matière sur ce projet de loi.

Propositions acceptées (projet bis)

La commission propose au Grand Conseil de modifier ce projet de loi comme suit :

Art. 3 al. 1 let. e et al. 2

¹[Les termes techniques spécifiques de la comptabilité communale sont définis comme il suit :]

e) *placement* : le placement est ~~une opération financière qui modifie la structure du patrimoine financier mais pas son total~~ l'affectation de liquidités avec une perspective de rendement ;

² Le Conseil d'Etat précise les termes patrimoine financier et patrimoine administratif.

Anhang

GROSSER RAT

2014-DIAF-30

Gesetzesentwurf: Finanzhaushalt der Gemeinden (GFHG)

Antrag der ordentlichen Kommission OK-2017-011

Präsidium: Nadia Savary-Moser

Mitglieder: Solange Berset, Claude Brodard, Daniel Bürdel, Claude Chassot, Laurent Dietrich, François Genoud (Braillard), Raoul Girard , Gabriel Kolly, Christa Mutter, Stéphane Peiry, Benoît Piller, Katharina Thalmann-Bolz

Eintreten

Die Kommission beantragt dem Grossen Rat stillschweigend, auf diesen Gesetzesentwurf einzutreten.

Angenommene Anträge (projet bis)

Die Kommission beantragt dem Grossen Rat, diesen Gesetzesentwurf wie folgt zu ändern:

Art. 3 Abs. 1 Bst. e und Abs. 2

A1 ¹[Die spezifischen Fachbegriffe der Gemeindefinanzen sind wie folgt definiert:]

e) *Anlage*: Die Anlage ist ~~ein Finanzvorfall, der die Struktur, aber nicht den Gesamtbetrag des Finanzvermögens verändert~~ eine ertragsorientierte Zuordnung flüssiger Mittel.

² Der Staatsrat definiert die Ausdrücke «Verwaltungsvermögen» und «Finanzvermögen» genauer.

Art. 4 al. 1 let. d

[¹ Les finances sont gérées selon les principes suivants :]

d) *urgence priorité* : les dépenses sont priorisées selon le plan financier ou en fonction de leur caractère d'urgence;

Art. 4 al. 1 let. e

[¹ Les finances sont gérées selon les principes suivants :]

e) *rentabilité* : il convient de choisir pour chaque projet la variante qui garantit la solution ~~économique~~ la plus favorable économiquement pour un objectif donné ;

Art. 4 al. 1 let. g

Ne concerne que le texte allemand.

Art. 6 al. 2

² Le plan financier est adopté par le conseil communal, ~~sur le préavis de la commission financière.~~

Art. 8 al. 2

² L'assemblée communale ou le conseil général ~~adopte le~~ décide du budget jusqu'au 31 décembre de l'année qui précède l'exercice comptable.

Art. 8 al. 3

³ Le projet de budget des associations de communes et des agglomérations est ~~adopté par le comité et~~ transmis aux communes membres jusqu'au 15 octobre de l'année qui précède l'exercice comptable.

Art. 8 al. 4

Ne concerne que le texte allemand.

Art. 11 al. 2

Biffer.

Art. 4 Abs. 1 Bst. d

[¹ Die Finanzen werden nach folgenden Grundsätzen verwaltet:]

d) *Dringlichkeit Vorrang*: Die Ausgaben sind gemäss Finanzplan oder in der Reihenfolge ihrer Dringlichkeit vorzunehmen.

Art. 4 Abs. 1 Bst. e

Betrifft nur den französischen Text.

Art. 4 Abs. 1 Bst. g

[¹ Die Finanzen werden nach folgenden Grundsätzen verwaltet:]

g) *Wirkungsorientierung*: Die finanziellen Entscheidungen werden auf ihre ~~Wirkung~~ Wirksamkeit hin getroffen;

Art. 6 Abs. 2

² Der Finanzplan wird vom Gemeinderat ~~nach Stellungnahme der Finanzkommission~~ beschlossen.

Art. 8 Abs. 2

² Die Gemeindeversammlung oder der Generalrat ~~genehmigt~~ beschliesst das Budget jeweils bis 31. Dezember des dem Rechnungsjahr vorausgehenden Jahres.

Art. 8 Abs. 3

³ ~~Das Budget~~ Der Budgetentwurf der Gemeindeverbände und der Agglomerationen wird ~~vom Vorstand genehmigt und~~ den Mitgliedgemeinden bis 15. Oktober des dem Rechnungsjahr vorausgehenden Jahres weitergeleitet.

Art. 8 Abs. 4

⁴ Liegt am 1. Januar noch kein Budget vor, so ist der Gemeinderat lediglich ermächtigt, ~~lediglich~~ die für die ordentliche Tätigkeit unverzichtbaren Ausgaben zu tätigen.

Art. 11 Abs. 2

Streichen.

Art. 11 al. 3

Ne concerne que le texte allemand.

A10**Art. 11 Abs. 3**

³ Der Gemeinderat erläutert in einer begleitenden Botschaft die im Budget enthaltenen Beträge, insbesondere diejenigen, die gegenüber dem Budget des Vorjahres starke Schwankungen aufweisen, ~~in einer begleitenden Botschaft.~~

Art. 12 al. 2

² Les comptes approuvés sont transmis au Service en charge des communes (ci-après : le Service), ~~au préfet ainsi qu'aux~~ et aux autres instances prévues par la loi.

A11**Art. 12 Abs. 2**

² Die genehmigte Jahresrechnung wird an das für die Gemeinden zuständige Amt (das Amt), ~~die Oberamtsperson sowie~~ und an die weiteren im Gesetz vorgesehenen Instanzen überwiesen.

Art. 13 al. 4

⁴ Les chiffres ~~du bilan, du compte de résultats et du compte des investissements~~ des comptes de l'année précédente hormis le tableau des flux de trésorerie doivent également être présentés à l'assemblée communale ou au conseil général pour comparaison.

A12**Art. 13 Abs. 4**

⁴ Der Gemeindeversammlung oder dem Generalrat müssen zum Vergleich auch die Zahlen der ~~Bilanz, der Erfolgsrechnung und der Investitionsrechnung~~ Jahresrechnung des Vorjahres mit Ausnahme der Geldflussrechnung aufgezeigt werden.

Art. 22 al. 3

³ Si les limites sont dépassées, la commune doit démontrer les mesures prises afin de les rétablir dans un délai de cinq ans.

A13**Art. 22 Abs. 3**

³ Werden die Grenzen überschritten, so muss die Gemeinde die Massnahmen darlegen, die sie getroffen hat, damit sie binnen fünf Jahren wieder eingehalten werden.

Art. 31 al. 1

¹ Tout crédit d'engagement doit faire l'objet d'un décompte final soumis pour information à l'assemblée communale ou au conseil général dès que le projet est réalisé terminé.

A14**Art. 31 Abs. 1**

Betrifft nur den französischen Text.

Art. 36 al. 1, 2^e phr.

¹ [...]. L'article 33 al. 3, 2^e phr., ~~demeure réservé~~ est applicable par analogie.

A15**Art. 36 Abs. 1, 2. Satz**

¹ [...]. Artikel 33 Abs. 3, 2. Satz, ~~bleibt vorbehalten~~ gilt sinngemäss.

Art. 37 al. 2 et 3

Biffer.

A16**Art. 37 Abs. 2 und 3**

Streichen.

Art. 56 al. 1

¹ Le système de contrôle interne comprend des mesures réglementaires, financières, et organisationnelles ~~et techniques.~~

A17**Art. 56 Abs. 1**

¹ Das interne Kontrollsystem umfasst regulatorische, finanztechnische und organisatorische ~~und technische~~ Massnahmen.

Art. 57 al. 4 et 5

⁴ Lorsque le Service constate que, dans les deux mois qui suivent la fin du mandat, la démission ou la révocation de l'organe de révision, l'assemblée communale ou le conseil général n'a pas désigné de nouvel organe, il impartit un délai à la commune pour régulariser la situation. Passé ce délai, le Service désigne un organe de révision pour l'exercice annuel. Suite à la fin du mandat, à la démission ou à la révocation de l'organe de révision, l'assemblée communale ou le conseil général désigne un nouvel organe lors d'une prochaine séance, mais au plus tard lors de la présentation du budget.

⁵ Lorsque le Service constate que le nouvel organe de révision n'est pas désigné lors de cette séance, il impartit un délai de deux mois à la commune pour régulariser la situation. Passé ce délai, le Service désigne un organe de révision pour l'exercice annuel.

Art. 62 al. 2 let. c^{bis}

[² Le rapport contient au moins :]
c^{bis}) une attestation de l'existence d'un système de contrôle interne ;

Art. 67 al. 1 let. b

[¹ L'assemblée communale adopte le règlement des finances. Elle a en outre les attributions suivantes :]
b) elle ~~adopte le~~ décide du budget ;

Art. 70 al. 1, 1^{re} phr.

¹ La commission financière se compose d'au moins ~~trois~~ cinq membres. [...].

Art. 71 al. 1

¹ Le conseil communal fournit à la commission financière, ~~trente~~ vingt jours au moins avant l'assemblée communale ou la séance du conseil général, les documents relatifs aux affaires énumérées à l'article 67 al. 1 et lui donne les renseignements nécessaires à l'exercice de ses attributions.

Art. 71 al. 2

² Le rapport et les préavis de la commission financière sont communiqués au conseil communal au moins ~~sept~~ trois jours avant l'assemblée communale ou la séance du conseil général.

Art. 57 Abs. 4 und 5

A18 ⁴ Wenn das Amt feststellt, dass die Gemeindeversammlung oder der Generalrat innerhalb von zwei Monaten nach dem Ende des Mandats, dem Rücktritt oder der Abberufung der Revisionsstelle keine neue Revisionsstelle bezeichnet hat, setzt es der Gemeinde eine Frist, um die Situation in Ordnung zu bringen. Nach Ablauf dieser Frist bezeichnet das Amt eine Revisionsstelle für das Rechnungsjahr. Nach dem Ende des Mandats, dem Rücktritt oder der Abberufung der Revisionsstelle bezeichnet die Gemeindeversammlung oder der Generalrat an einer nächsten Sitzung, spätestens aber beim Vorlegen des Budgets, eine neue Revisionsstelle.

⁵ Stellt das Amt fest, dass an dieser Sitzung keine neue Revisionsstelle bezeichnet wurde, so setzt es der Gemeinde eine Frist von zwei Monaten, um die Situation in Ordnung zu bringen. Nach Ablauf dieser Frist bezeichnet das Amt eine Revisionsstelle für das Rechnungsjahr.

Art. 62 Abs. 2 Bst. c^{bis}

A19 [² Der Bericht enthält mindestens:]
c^{bis}) einen Nachweis über das Vorhandensein eines internen Kontrollsystems;

Art. 67 Abs. 1 Bst. b

A20 [¹ Die Gemeindeversammlung erlässt das Finanzreglement. Ihr stehen zudem folgende Befugnisse zu:]
b) Sie ~~genehmigt~~ beschliesst das Budget.

Art. 70 Abs. 1, 1. Satz

A21 ¹ Die Finanzkommission besteht aus mindestens ~~drei~~ fünf Mitgliedern. [...].

Art. 71 Abs. 1

A22 ¹ Der Gemeinderat liefert der Finanzkommission mindestens ~~30~~ 20 Tage vor der Gemeindeversammlung oder der Generalratssitzung die Unterlagen zu den Geschäften nach Artikel 67 Abs. 1 und erteilt ihr die zur Ausübung ihrer Befugnisse nötigen Auskünfte.

Art. 71 Abs. 2

A23 ² Der Bericht und die Stellungnahme der Finanzkommission werden dem Gemeinderat spätestens ~~sieben~~ drei Tage vor der Gemeindeversammlung oder der Sitzung des Generalrats zugestellt.

Art. 73 al. 2 let. i

[² Le conseil communal a en particulier les attributions suivantes :]

i) il décide des émoluments de chancellerie et, en cas de délégation, arrête le tarif des contributions publiques autres que les impôts.

Art. 81

Art. 60 al. 3 let. d LCo

Abrogée.

Vote final

Par 11 voix contre 0 et 0 abstention, la commission propose au Grand Conseil d'accepter ce projet de loi tel qu'il sort de ses délibérations (projet bis).

Catégorisation du débat

La commission propose au Bureau que l'objet soit traité par le Grand Conseil selon la catégorie I (débat libre).

Art. 73 Abs. 2 Bst. i

[² Der Gemeinderat hat insbesondere die folgenden Befugnisse:]

i) Er beschliesst die Kanzleigeühren und setzt, falls er dazu ermächtigt wurde, den Tarif der nichtsteuerlichen öffentlichen Abgaben fest.

Art. 81

Art. 60 Abs. 3 Bst. d GG

Aufgehoben.

Schlussabstimmung

Mit 11 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen beantragt die Kommission dem Grossen Rat, diesen Gesetzesentwurf in der Fassung, die aus ihren Beratungen hervorgegangen ist (Projet bis), anzunehmen.

Kategorie der Behandlung

Die Kommission beantragt dem Büro, dass dieser Gegenstand vom Grossen Rat nach der Kategorie I (freie Debatte) behandelt wird.

Propositions refusées

Les propositions suivantes ont été rejetées par la commission :

Amendements

Art. 13 al. 4

⁴ Les chiffres ~~du bilan, du compte de résultats et du compte des investissements~~ des comptes de l'année précédente doivent également être présentés à l'assemblée communale ou au conseil général pour comparaison.

Intitulé de la subdivision avant l'article 25 et art. 25 al. 1

2. Crédit d'engagement et crédit additionnel des investissements

¹ Le crédit d'engagement est une autorisation de procéder à une dépense nouvelle, ~~unique ou périodique,~~ d'investissement pour un objet déterminé et dont le montant dépasse le seuil fixé par le règlement communal des finances.

Art. 25 al. 1

¹ Le crédit d'engagement est une autorisation de procéder à une dépense nouvelle, ~~unique ou périodique,~~ pour un objet déterminé et dont le montant dépasse le seuil fixé par le règlement communal des finances.

Art. 56 al. 1

¹ Le système de contrôle interne comprend des mesures réglementaires, financières, organisationnelles et techniques.

Art. 63 al. 2

² L'organe de révision informe immédiatement le Service :

- a) s'il constate des violations graves de la loi, ~~et~~ ou
- b) si le conseil communal ne prend pas des mesures adéquates à la suite ~~de l'avertissement~~ d'un avertissement de l'organe de révision.

Art. 69 al. 1

¹ Le conseil général détermine, dans le règlement communal des finances, le montant à partir duquel une dépense nouvelle peut faire l'objet d'un referendum est soumise au referendum obligatoire ou facultatif.

Abgelehnte Anträge

Folgende Anträge wurden von der Kommission verworfen :

Änderungsanträge

Art. 13 Abs. 4

A90 *Antrag ausschliesslich in französischer Sprache eingereicht.*

Titel der Gliederung vor Artikel 25 und Art. 25 Abs. 1

A91 *Antrag ausschliesslich in französischer Sprache eingereicht.*

Art. 25 Abs. 1

A92 *Antrag ausschliesslich in französischer Sprache eingereicht.*

Art. 56 Abs. 1

A93 *Antrag ausschliesslich in französischer Sprache eingereicht.*

Art. 63 Abs. 2

A94 *Antrag ausschliesslich in französischer Sprache eingereicht.*

Art. 69 Abs. 1

A95 ¹ Der Generalrat leg im Finanzreglement fest, ab welchem Betrag eine neue Ausgabe dem obligatorischen oder fakultativen Referendum unterstellt ist.

Art. 69 al. 2

² Pour les dépenses périodiques nouvelles, la durée prévisible totale de l'engagement est prise en compte. A défaut de précision temporelle, une durée de dix ans fait foi.

Art. 74 al. 1 et 2

¹ Chaque commune dispose d'un ~~administrateur~~ ou d'une ~~administratrice~~ gestionnaire des finances.

² ~~L'administrateur ou l'administratrice~~ Le ou la gestionnaire des finances exerce les compétences que la loi, le règlement communal des finances et le conseil communal lui attribuent.

Art. 80

Biffer.

Art. 69 Abs. 2

A96 *Antrag ausschliesslich in französischer Sprache eingereicht.*

Art. 74 Abs. 1 und 2

A97 *Antrag ausschliesslich in französischer Sprache eingereicht.*

Art. 80

A98 *Streichen.*

Résultats des votes

Les propositions suivantes ont été mises aux voix :

Première lecture

La proposition A1, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 10 voix contre 0 et 0 abstention.

A1 Antrag A1 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 10 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

La proposition A2, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 12 voix contre 0 et 0 abstention.

A2 Antrag A2 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 12 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

La proposition A5, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

A5 Antrag A5 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung.

La proposition A6, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

A6 Antrag A6 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung.

La proposition A9, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 12 voix contre 0 et 0 abstention.

A9 Antrag A9 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 12 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

La proposition A12, opposée à la proposition A90, est acceptée par 10 voix contre 2 et 0 abstention.

A12 Antrag A12 obsiegt gegen Antrag A90
A90 mit 10 zu 2 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

La proposition A12, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 12 voix contre 0 et 0 abstention.

A12 Antrag A12 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats
CE mit 12 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

Abstimmungsergebnisse

Die Kommission hat über folgende Anträge abgestimmt:

Erste Lesung

La proposition A13, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 10 voix contre 0 et 0 abstention.	A13 CE	Antrag A13 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 10 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.
La proposition A14, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 10 voix contre 0 et 0 abstention.	A14 CE	Antrag A14 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 10 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.
La proposition A16, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 9 voix contre 0 et 1 abstention.	A16 CE	Antrag A16 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung.
La proposition A19, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 12 voix contre 0 et 0 abstention.	A19 CE	Antrag A19 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 12 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.
La proposition A20, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 7 voix contre 3 et 2 abstentions.	A20 CE	Antrag A20 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen.
La proposition A21, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 12 voix contre 0 et 0 abstention.	A21 CE	Antrag A21 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 12 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.
La proposition A22, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 7 voix contre 2 et 3 abstentions.	A22 CE	Antrag A22 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 7 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen.
La proposition A23, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 10 voix contre 1 et 1 abstention.	A23 CE	Antrag A23 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 10 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung.
La proposition A91, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 9 voix contre 0 et 1 abstention.	A91 CE	Antrag A91 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung.
La proposition A92, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 9 voix contre 0 et 1 abstention.	A92 CE	Antrag A92 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung.
La proposition A93, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 10 voix contre 0 et 0 abstention.	A93 CE	Antrag A93 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 10 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.
La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A94, est acceptée par 6 voix contre 5 et 1 abstention.	CE A94	Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A94 mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung.
La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A97, est acceptée par 6 voix contre 5 et 1 abstention.	CE A97	Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A97 mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung.
La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A98, est acceptée par 10 voix contre 2 et 0 abstention.	CE A98	Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A98 mit 10 zu 2 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

Deuxième lecture

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A91, est acceptée par 9 voix contre 3 et 0 abstention.

**CE
A91**

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A91 mit 9 zu 3 Stimmen bei 0 Enthaltung.

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A92, est acceptée par 9 voix contre 3 et 0 abstention.

**CE
A92**

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A92 mit 9 zu 3 Stimmen bei 0 Enthaltung.

La proposition A17, opposée à la proposition A93, est acceptée par 12 voix contre 0 et 0 abstention.

**A17
A93**

Antrag A17 obsiegt gegen Antrag A93 mit 12 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A94, est acceptée par 8 voix contre 2 et 1 abstention.

**CE
A94**

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A94 mit 8 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung.

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A95, est acceptée par 9 voix contre 2 et 1 abstention.

**CE
A95**

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A95 mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung.

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A96, est acceptée par 8 voix contre 3 et 0 abstention.

**CE
A96**

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A96 mit 8 zu 3 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

La proposition A21, opposée à la proposition initiale du Conseil d'Etat, est acceptée par 8 voix contre 3 et 0 abstention.

**A21
CE**

Antrag A21 obsiegt gegen den ursprünglichen Antrag des Staatsrats mit 8 zu 3 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

Troisième lecture

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A91, est acceptée par 7 voix contre 2 et 2 abstention.

**CE
A91**

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A91 mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A92, est acceptée par 7 voix contre 2 et 2 abstention.

**CE
A92**

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A92 mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

La proposition A17, opposée à la proposition A93, est acceptée par 11 voix contre 0 et 0 abstention.

**A17
A93**

Antrag A17 obsiegt gegen Antrag A93 mit 11 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

La proposition initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A96, est acceptée par 8 voix contre 3 et 0 abstention.

**CE
A96**

Der ursprüngliche Antrag des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A96 mit 8 zu 3 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

Zweite Lesung

Dritte Lesung

Le 8 février 2018

Den 8. Februar 2018